KLASİK

BLAKE

Cennet ile Cehennemin Evliliği



İngilizce Aslından Çeviren
Mesut Küçükoğlu

dedalus


dedalus

Carlos Wieder'in gökyüzüne uçağının dumanıyla yazdığı yazıyı bildin mi? "IN PRINCIPIO.. CREAVIT DEUS.. COELUM ET TERRAM." Demek ki neymiş Joyce efendi, senden büyük Allah varmış..

© Dedalus Kitap - 2013

Yazar: William Blake
Özgün Adı: *The Marriage of Hell and Heaven*

Kitabın Adı: Cennet ile Cehennemin Evliliği

T.C. Kültür Bakanlığı
Sertifika No: 23858
Isbn: 978-605-4708-35-2

Dedalus Kitap: kırk yedi
Anlatı: bir, Şiir: üç, Klasik: yedi

Basım Tarihi: ocak iki bin on dört

Yayın Yönetmeni: Sedat Demir
Yayına Hazırlayan: Betül Öztürk
İngilizce Aslından Çeviren: Mesut Küçükoğlu

Sayfa Düzeni: İrfan Güngörür
İllüstrasyon: William Blake
Kapak Tasarımı: Kaltamira adwork

Baskı-Cilt:
Şenyıldız Yay. Matbaacılık Ltd. Şti.
Topkapı / İstanbul
(Sertifika No: 11964)

dedalus

Alemdar Mah. Çatalçeşme Sk. Defne Han No: 27/28
Sultanahmet-İstanbul • www.dedaluskitap.com
Tel: +90 212 513 03 43 • Faks: +90 212 513 03 44

William Blake

Cennet ile Cehennemin Evliliği

İngilizce Aslından Çeviren
Mesut Küçükoğlu

dedalus

İncil, Blake üzerinde derin ve erken bir etkiydi ve hayatı boyunca bir ilham kaynağı olarak kalacaktı. Blake, oymacılığa ona babasının aldığı antik Yunan yapıtlarının kopyalarıyla başladı. Bunlardan Raphael, Michelangelo, Maarten van Heemskerck ve Albrecht Dürer'in yapıtlarıyla klasik biçimlere açıklığını keşfetti. 1778'de Blake Strand yakınlarında Old Somerst House'da Kraliyet Akademisi'ne katıldı. Bu yıllarda National Gallery'nin kurucularından olan George Cumberland Blake'in çalışmalarının hayranı oldu. Blake'in ilk şiir derlemesi olan *Poetical Sketches* 1783 dolaylarında yayımlandı. Bir çok etkiliyici yapıtın sahibi Blake, 1827 yılında hayata gözlerini yumdu.

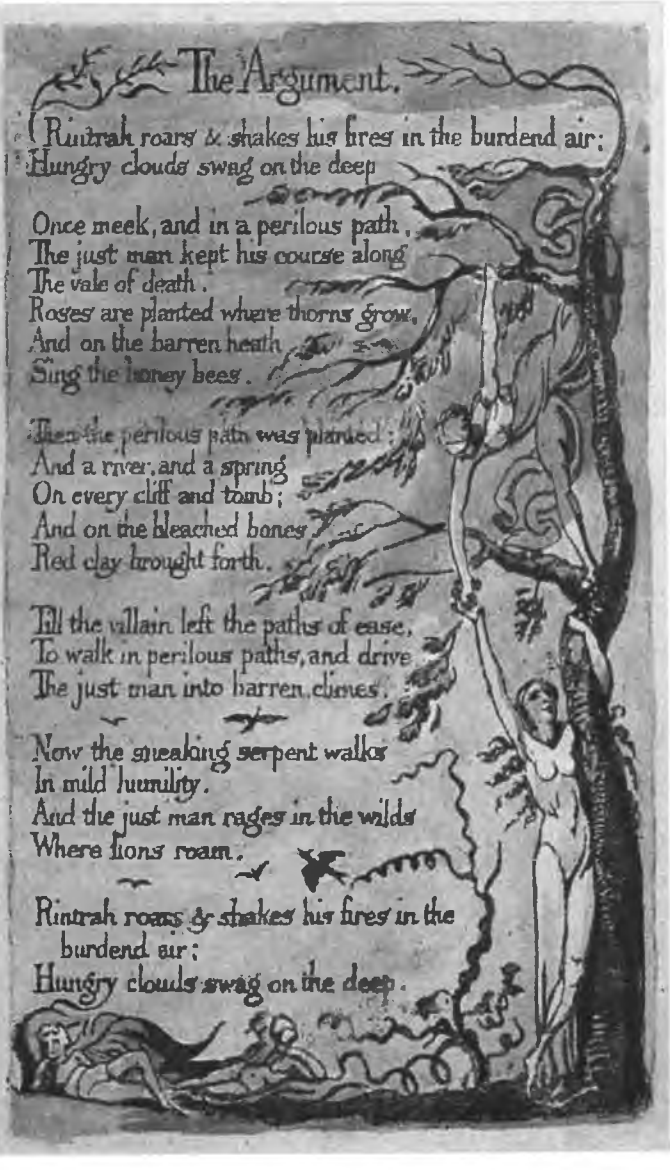
Günümüzde Blake, şiir ve görsel sanatların Romantik Çağı için önemli bir yaratıcı figür. Hayatı boyunca Londra'da yaşayan Blake, şehrin dışına neredeyse hiç çıkmadı. 2002 yılında, BBC'nin hazırladığı Yüz Büyük Britanyalı listesinde 38. sırada yer aldı. Blake'in görsel sanatçılığı çağdaş bir eleştirmence şöyle açıklanmıştır "Açık arayla İngiltere'nin ürettiği on mükemmel sanatçı." Hayatı boyunca Londra dışına bir günlük yürüyüşten daha uzun süre çıkmamış olmasına rağmen, yaratıcı görüşü, hayal gücünü "Tanrı'nın bedeni" ya da "İnsanın kendi varoluşu" olarak benimseyen, çeşitli ve sembolik olarak zengin bir bedeni ortaya çıkardı. Kişisel görüşleri yüzünden çağdaşları tarafından deli olarak görülen Blake, daha sonra eleştirmenler tarafından yapıtları, anlatım gücü, yaratıcılığı, felsefi ve gizemli eğilimi yüksek takdir gördü. 18. yüzyılda ortaya çıktığı için resimleri ve şiirleri hem romantik akımın hem de romantik akımı öncesi parçasıdır. İncile saygılı fakat İngiltere kilisesine düşman olan Blake, Jacob Boehme ve Emanuel Swedenborg gibi düşünürlerden, Fransız ve Amerikan Devrimleri'nden etkilendi. Bu bilinen etkilere rağmen, Blake'in yapıtlarının özgünlüğü onu sınıflandırmayı zorlaştırıyor. 19. yüzyıl bilgini William Rosetti, Blake'i "Şanlı bilgin" ve "Öncelikler tarafından engellenmemiş, çağdaşlarıyla aynı kefeye konulmamış ve sonrakiler tarafından yeri doldurulmamış biri." olarak nitelemiştir.

Başlıca Yapıtları: *There Is No Natural Religion*, *All Religions Are One*, *Songs of Innocence*, *The Book of Thel*, *Visions of the Daughters of Albion*, *America: a Prophecy*, Europe: a Prophecy, *The First Book of Urizen*, *Songs of Experience*, *The Book of Los*, *The Song of Los*, *The Book of Ahania*, *Milton: a Poem*, *Jerusalem: The Emanation of The Giant Albion*, *An Island in the Moon*, *Never Seek toTell Thy Love*.

MESUT KÜÇÜKOĞLU

1974 Kırklareli, Pınarhisar doğumlu. İstanbul Üniversitesi Sosyoloji Bölümü mezunu. On yıldır ilgi alanını şiir, felsefe, mitoloji ve ezoterizmle sınırladı. Hâlen serbest olarak çalışmaktadır. İngilizceden yaptığı tercümeler arasında Halil Cibran'ın *Ermiş*, Abdülkadir es-Sufi el-Murabıt'ın *Yüz Basamak* ve Phil Cousineau'nun *Ruh: Bir Arkeoloji* adlı eserleri yer alıyor.


THE
MARRIAGE
OF
HEAVEN
and


The Argument.
Rintrah roars & shakes his fires in the burdend air;
Hungry clouds swag on the deep
Once meek, and in a perilous path,
The just man kept his course along
The vale of death.
Roses are planted where thorns grow,
And on the barren heath
Sing the honey bees.
Then the perilous path was planted:
And a river, and a spring
On every cliff and tomb;
And on the bleached bones
Red clay brought forth.
Till the villain left the paths of ease,
To walk in perilous paths, and drive
The just man into barren climes.
Now the sneaking serpent walks
In mild humility.
And the just man rages in the wilds
Where lions roam.
Rintrah roars & shakes his fires in the burdend air;
Hungry clouds swag on the deep.

Kanıt

Rintrah gürlüyor ve alevlerini titretiyor ağır havada;
Derinlerde sürükleniyor aç bulutlar.

Uysaldı eskiden, tehlikeli bir yolda,
Salih adam sürdürdü gidişini
Ölüm vadisi boyunca.
Dikenlerin yetiştiği yere güller dikilir,
Ve kıraç çalılıkta
Vızıldar bal arıları.

Sonra tehlikeli yol yapılmış:
Ve bir ırmak, bir kaynak
Her uçurum ve mezara;
Ve ağarmış kemiklerde
Kızıl balçık oluşmuş,

Kötü kişi rahatlığın yollarını bırakana dek,
Tehlikeli yollarda yürüyüp salih adamı
Çorak iklimlere sürmek uğruna.

Artık sinsi yılan
İnce bir yumuşak başlılıkla ilerliyor.
Ve salih adam öfkeyle haykırıyor
Aslanların dolaştığı ıssızlarda.

Rintrah gürlüyor ve alevlerini titretiyor ağır havada;
Derinlerde sürükleniyor aç bulutlar.



As a new heaven is begun, and it is now thir-
-ty-three years since its advent: the Eternal Hell
revives. And lo! Swedenborg is the Angel sitting
at the tomb: his writings are the linen clothes folded
up. Now is the dominion of Edom, & the return of
Adam into Paradise; see Isaiah XXXIV & XXXV Chap:
Without Contraries is no progression. Attraction
and Repulsion, Reason and Energy, Love and
Hate, are necessary to Human existence.

From these contraries spring what the religious call
Good & Evil. Good is the passive that obeys Reason
Evil is the active springing from Energy.

Good is Heaven. Evil is Hell.



Yeni bir cennet oluştu, ortaya çıkalı otuz üç yıl oluyor: o yüzden Sonsuz Cehennem yeniden canlanıyor. İşte bak! Swedenborg[*] mezarın üzerine oturan Melektir; eserleri, katlanmış keten giysiler. Artık Edom'un hükümranlığı var, Adem'in Cennete geri dönüş vaktidir; bakınız İşaya, Bap XXXIV ve XXXV.

Karşıtlar olmadan ilerleme olmaz. Çekicilik ve İticilik, Akıl ve Enerji, Sevgi ve Nefret İnsan varoluşu için gereklidir.

Bu karşıtlıklardan dinsel olanın İyi ve Kötü dediği şey doğar. İyi edilgindir, Akla boyun eğer. Kötü, Enerjiden doğan, etkin olandır.

İyi Cennettir. Kötü Cehennem.

[*] **Emanuel Swedenborg** (1688-1772): Kitab-ı Mukaddes'i yeniden yorumlayan İsveçli bilim adamı, filozof ve ilâhiyatçı. [ç.n.]

The voice of the Devil

All Bibles or sacred codes, have been the causes of the following Errors.

1. That Man has two real existing principles Viz: a Body & a Soul.

2. That Energy, call'd Evil, is alone from the Body, & that Reason, call'd Good, is alone from the Soul.

3. That God will torment Man in Eternity for following his Energies.

But the following Contraries to these are True

1 Man has no Body distinct from his Soul for that call'd Body is a portion of Soul discernd by the five Senses, the chief inlets of Soul in this age.

2 Energy is the only life and is from the Body and Reason is the bound or outward circumference of Energy.

3 Energy is Eternal Delight.



İblisin Sesi

Bütün Kutsal Kitaplar ya da kutsal yasalar aşağıdaki Hataların sebebi olmuştur.

1. İnsanın gerçekte varolan iki özü vardır. Yani: bir Beden ve bir Ruh.
2. Kötü denen Enerji sadece Bedenden gelir, İyi denen Akıl sadece Ruhtan gelir.
3. Tanrı, Enerjilerinin peşinden gittiği için İnsana Sonsuzluk içinde azap edecektir.

Halbuki bunların Karşıtları Doğrudur.

1. İnsanın Ruhundan ayrı bir Bedeni yoktur; çünkü Beden denen şey Ruhun bir parçasıdır, bu çağda Ruhun başlıca unsurlarını teşkil eden beş Duyu tarafından kavranır.
2. Enerji yegâne hayattır ve Bedenden gelir, Akıl ise Enerjiyi sınırlayan ya da dıştan kuşatandır.
3. Enerji Sonsuz Hazdır.



Those who restrain desire, do so because theirs is weak enough to be restrained; and the restrainer or reason usurps its place & governs the unwilling.

And being restrained it by degrees becomes passive till it is only the shadow of desire.

The history of this is written in Paradise Lost, & the Governor or Reason is call'd Messiah.

And the original Archangel or possessor of the command of the heavenly host, is call'd the Devil or Satan and his children are call'd Sin & Death

But in the Book of Job Miltons Messiah is call'd Satan.

For this history has been adopted by both parties

It indeed appeared to Reason as if Desire was cast out, but the Devils account is, that the Messi-

-ah

Arzuya sınır koyanlar, kendilerininki sınırlanamayacak kadar zayıf olduğu için yaparlar bunu; sınırlayıcı ya da akıl onun yerine el koyar ve arzusuz olanı yönetir.

Ve o sınırlanmış olduğu için giderek edilginleşir, sadece arzunun gölgesi olana dek.

Bunun hikâyesi Yitik Cennet'te[*] yazılıdır, Yönetici ya da Akıl Mesih diye adlandırılır.

Ve asıl Başmelek ya da melekler ordusunun komutasını elinde tutan, İblis veya Şeytan diye adlandırılır, çocuklarının adlarıysa Günah ve Ölümdür.

Fakat Eyub'un Kitabında Milton'ın Mesihi Şeytan diye adlandırılır.

Çünkü bu hikâye her iki tarafça da benimsenmiştir.

Arzu sanki defedilmiş gibi görünür gerçekten Akla, oysa İblis'in açıklamasına göre Mesih düşmüştür ve Cehennemden çaldıklarıyla bir cennet kurmuştur.

[*] Ünlü İngiliz şair John Milton'ın (1608-1674) yazdığı bir epik şiir. [ç.n.]

h fell. & formed a heaven of what he stole from the Abyss

This is shewn in the Gospel, where he prays to the Father to send the comforter or Desire that Reason may have Ideas to build on, the Jehovah of the Bible being no other than he who dwells in flaming fire. Know that after Christs death, he became Jehovah.

But in Milton; the Father is Destiny, the Son, a Ratio of the five senses, & the Holy-ghost, Vacuum!

Note. The reason Milton wrote in fetters when he wrote of Angels & God, and at liberty when of Devils & Hell, is because he was a true Poet and of the Devils party without knowing it.

A Memorable Fancy.

As I was walking among the fires of hell, delighted with the enjoyments of Genius; which to Angels look like torment and insanity. I collected some of their Proverbs; thinking that as the sayings used in a nation, mark its character, so the Proverbs of Hell, shew the nature of Infernal wisdom better than any description of buildings or garments.

When I came home, on the abyss of the five senses, where a flat sided steep frowns over the present world, I saw a mighty Devil folded in black clouds, hovering on the sides of the rock, with cor-

re.

Bu, İncil'de, Baba'ya teselliciyi ya da Arzuyu göndersin de Akıl onun üzerine bir şeyler inşa edebileceği Fikirler edinebilsin diye dua ettiği bölümde gösterilmiştir; Kitab-ı Mukaddes'in Yehovası cehennem ateşinde yaşayandan başkası değildir.

Bilin ki İsa'nın ölümünden sonra o Yehova oldu.

Oysa Milton'da Baba Kaderdir, Oğul beş duyunun Akli Ölçeği, Kutsal Ruh da Boşluk!

Not: Milton'ın elinin Melekleri ve Tanrı'yı yazarken bağlı, İblisleri ve Cehennemi yazarkense özgür kalmasının sebebi onun gerçek bir Şair olması ve bilmeden İblis'in yanında yer almasıdır.

Anılmaya Değer Bir Düş

Dehanın Meleklere eziyet ve çılgınlık gibi görünen zevkleriyle kendinden geçmiş, cehennem ateşleri arasında yürüyorken, bir milletin kullandığı deyişlerin onun karakterini gösterdiğini, dolayısıyla Cehennem Mesellerinin Cehennem bilgeliğinin doğasını yapı ya da giysilerin tasvirinden çok daha iyi ortaya koyacağını düşünerek bazı Meselleri derledim.

Eve geldiğimde; düz, dimdik bir uçurumun varolan dünyaya öfkeyle baktığı beş duyunun cehenneminde, kayalıkların eteklerinde uçan, kara bulutlara sarınmış zorlu bir İblis gördüm: aşındıran ateşlerle şimdi insanların zihinlerince algılanan ve yeryüzünde okunan şu cümleyi yazdı.

Havada yol alan her kuşun beş duyunuzca engellenmiş Engin bir haz dünyası olduğunu bilmez misiniz?

reading fires he wrote the following sentence now perceived by the minds of men, & read by them on earth

How do you know but every Bird that cuts the airy way,
Is an immense world of delight, clos'd by your senses five?

Proverbs of Hell

In seed time learn, in harvest teach, in winter enjoy.
Drive your cart and your plow over the bones of the dead.
The road of excess leads to the palace of wisdom.
Prudence is a rich ugly old maid courted by Incapacity.
He who desires but acts not, breeds pestilence.
The cut worm forgives the plow.
Dip him in the river who loves water.
A fool sees not the same tree that a wise man sees.
He whose face gives no light, shall never become a star.
Eternity is in love with the productions of time.
The busy bee has no time for sorrow.
The hours of folly are measurd by the clock, but of wisdom: no clock can measure.
All wholsom food is caught without a net or a trap.
Bring out number weight & measure in a year of dearth
No bird soars too high if he soars with his own wings.
A dead body revenges not injuries.
The most sublime act is to set another before you.
If the fool would persist in his folly he would become wise
Folly is the cloke of knavery.
Shame is Prides cloke.

Ekim zamanı öğren, hasat zamanı öğret, kışın eğlen.

Arabanı ve sabanını ölülerin kemikleri üzerinden sür.

Aşırılık yolu bilgelik sarayına varır.

Basiret, Kabiliyetsizliğin kur yaptığı zengin, çirkin bir kız kurusudur.

Arzulayıp da eyleme geçmeyen bela doğurur.

Biçilen solucan sabanı affeder.

Suyu seveni ırmağa daldırın.

Budalayla bilge kişinin gördüğü ağaç aynı değildir.

Yüzü ışık saçmayan asla bir yıldız olamaz.

Sonsuzluk zamanın ürünlerine âşıktır.

İşi başından aşkın arının acıya zamanı kalmaz.

Budalalığın saatleri zamanölçerle belirlenebilir, fakat bilgeninkileri hiçbir saat ölçemez.

Bütün sağlıklı besinler bir ağ ya da kapan olmaksızın yakalanır.

Sayıyı, ağırlığı ve ölçüyü bir kıtlık yılında kullanıma sok.

Hiçbir kuş, eğer yalnız kendi kanatlarıyla uçuyorsa, fazla yükselemez.

Ölü bir gövde yaraların intikamını alamaz.

En yüce davranış başka birini önümüze koymaktır.

Budala budalalığında ısrar etseydi, bilge olurdu.

Budalalık düzenbazlığın örtüsüdür.

Utanç gururun örtüsüdür.

Proverbs of Hell

Prisons are built with stones of Law, Brothels with bricks of Religion.

The pride of the peacock is the glory of God.

The lust of the goat is the bounty of God.

The wrath of the lion is the wisdom of God.

The nakedness of woman is the work of God.

Excess of sorrow laughs. Excess of joy weeps.

The roaring of lions, the howling of wolves, the raging of the stormy sea, and the destructive sword, are portions of eternity too great for the eye of man.

The fox condemns the trap, not himself.

Joys impregnate. Sorrows bring forth.

Let man wear the fell of the lion, woman the fleece of the sheep.

The bird a nest, the spider a web, man friendship.

The selfish smiling fool, & the sullen frowning fool, shall be both thought wise, that they may be a rod.

What is now proved was once, only imagin'd.

The rat, the mouse, the fox, the rabbet; watch the roots, the lion, the tyger, the horse, the elephant, watch the fruits.

The cistern contains; the fountain overflows.

One thought, fills immensity.

Always be ready to speak your mind, and a base man will avoid you.

Every thing possible to be believ'd is an image of truth.

The eagle never lost so much time, as when he submitted to learn of the crow.

The

Hapishaneler Yasanın taşlarıyla inşa edilir, Genelevler Dinin tuğlalarıyla.

Tavus kuşunun kibri Tanrı'nın ihtişamıdır.

Keçinin şehveti Tanrı'nın ihsanıdır.

Aslanın öfkesi Tanrı'nın bilgeliğidir.

Kadının çıplaklığı Tanrı'nın eseridir.

Acının aşırısı güldürür. Hazzın aşırısı ağlatır.

Aslanların kükremesi, kurtların uluması, fırtınalı denizin kabarması ve yok eden kılıç, insan gözünün göremeyeceği sonsuzluğun parçalarıdır.

Tilki kendini değil, tuzağı lânetler.

Hazlar hamile bırakır. Acılar doğurur.

Erkek aslan kürkü giysin, kadın koyun postu.

Kuşa yuva, örümceğe ağ, insana dostluk.

Bencil ve gülümseyen budala da, huysuz ve somurtkan budala da bilge sanılacaktır, bu yolla güç kazanabilirler.

Bugün ispatlanmış olan, bir zamanlar hayal edilmişti sadece.

Sıçan, fare, tilki, tavşan kökleri gözler, aslan, kaplan, at, fil meyveleri gözler.

Sarnıç biriktirir: kaynak taşırır.

Bir düşünce engini doldurur.

Düşünceni söylemeye hazır ol daima, böylece alçak kişi sakınır senden.

İnanılması mümkün olan her şey hakikatin imgesidir.

Kartal kargadan öğrenmeye razı olduğunda, fazla zaman kaybetmez.

The fox provides for himself, but God provides for the lion.
Think in the morning. Act in the noon. Eat in the even-
-ing. Sleep in the night.
He who has suffered you to impose on him knows you.
As the plow follows words, so God rewards prayers.
The tygers of wrath are wiser than the horses of in-
Expect poison from the standing water. -struction
You never know what is enough unless you know what is
more than enough.
Listen to the fools reproach! it is a kingly title!
The eyes of fire, the nostrils of air, the mouth of water,
the beard of earth.
The weak in courage is strong in cunning.
The apple tree never asks the beech how he shall grow,
nor the lion, the horse, how he shall take his prey.
The thankful receiver bears a plentiful harvest.
If others had not been foolish, we should be so.
The soul of sweet delight, can never be defild.
When thou seest an Eagle, thou seest a portion of Gen-
-ius, lift up thy head!
As the catterpiller chooses the fairest leaves to lay
her eggs on, so the priest lays his curse on
the fairest joys.
To create a little flower is the labour of ages.
Damn, braces: Bless relaxes.
The best wine is the oldest, the best water the newest.
Prayers plow not. Praises reap not.
Joys laugh not! Sorrows weep not!



The

Tilki kendine bir şeyler sağlar, Tanrı'ysa aslana.

Sabahleyin düşün. Öğlen yap. Akşamleyin ye. Geceleyin uyu.

Kendisini aldatmana izin veren kişi seni tanıyordur.

Saban nasıl kelimeleri takip ederse, Tanrı da duaları öyle ödüllendirir.

Öfkeli kaplanlar eğitimli atlardan daha bilgedir.

Durgun sudan zehir bekle.

Yeterliden fazlasını bilmedikçe yeterli olanı asla bilemezsin.

Budalanın serzenişine kulak ver! Krallara yaraşır bir şeydir bu!

Ateşten gözler, havadan burun delikleri, sudan ağız, topraktan sakal.

Yiğitlikte zayıf olan kurnazlıkta güçlüdür.

Elma ağacı kayına nasıl büyüyeceğini asla sormaz, aslan da ata avını nasıl yakalayacağını sormaz.

Şükran duyarak alan bereketli ürün verir.

Başkaları budala olmasaydı, bizim öyle olmamız gerekirdi.

Tatlı hazzın ruhu asla kirletilemez.

Bir kartal gördüğünde, Dehanın bir parçasını görürsün, kaldır kafanı!

Tırtıl yumurtalarını bırakmak için nasıl en güzel yaprakları seçerse, rahip de lânet okumak için en güzel hazları seçer.

Proverbs of Hell

The head Sublime, the heart Pathos, the genitals Beauty, the hands & feet Proportion.

As the air to a bird or the sea to a fish, so is contempt to the contemptible.

The crow wished every thing was black, the owl, that every thing was white.

Exuberance is Beauty.

If the lion was advised by the fox, he would be cunning.

Improvent makes strait roads, but the crooked roads without Improvement, are roads of Genius.

Sooner murder an infant in its cradle than nurse unacted desires.

Where man is not nature is barren.

Truth can never be told so as to be understood, and not be believed.

Enough! or Too much



Küçük bir çiçek yaratmak çağların işidir.

Bağları sıkanları lânetle: Gevşetenleri kutsa.

En iyi şarap en eskisidir, en iyi su en yenisi.

Dualar saban sürmez! Şükürler ekin biçmez!

Sevinçler gülmez! Kederler ağlamaz!

Baş Ulviyet, kalp Duygulandırma, cinsel organlar Güzellik, eller ve ayaklar Oranlılık.

Kuş için hava, balık için deniz neyse, aşağılık olan için de aşağılama odur.

Karga her şeyin kara olmasını diler, baykuş ise ak.

Taşkınlık Güzelliktir.

Aslan tilkiden öğüt alsa kurnaz olurdu.

Islah düz yollar yapar, oysa Islahın olmadığı çarpık yollar Dehanın yollarıdır.

Eyleme geçmemiş arzuları besleyeceğine bebeği beşiğinde öldür.

İnsanın olmadığı yerde tabiat kıraçtır.

Hakikat asla anlatılamaz, o anlaşılsın diyedir, inanılsın diye değil.

Yeterli! ya da Çok Fazla.



The ancient Poets animated all sensible objects with Gods or Geniuses, calling them by the names and adorning them with the properties of woods, rivers, mountains, lakes, cities, nations, and whatever their enlarged & numerous senses could perceive.

And particularly they studied the genius of each city & country, placing it under its mental deity.

Till a system was formed, which some took advantage of & enslavd the vulgar by attempting to realize or abstract the mental deities from their objects: thus began Priesthood.

Choosing forms of worship from poetic tales.

And at length they pronounced that the Gods had orderd such things.

Thus men forgot that All deities reside in the human breast.

Eski Ozanlar Tanrılara ya da Dehalara ormanların, nehirlerin, dağların, göllerin, şehirlerin, milletlerin, gelişmiş sayısız duyularının algılayabildiği her şeyin adını vererek ve bunların özellikleriyle donatarak bütün duyulur nesnelere can vermişlerdir.

Ve özellikle her bir şehrin ve ülkenin dehasını, onu zihinsel tanrılığının altına yerleştirerek incelemişlerdir,

Ta ki bazılarının ondan faydalandığı ve zihinsel tanrılıkları gerçek kılma ya da nesnelerinden soyutlama girişimiyle avamı köleleştiren bir sistem oluşana dek: Rahiplik böyle başlamıştır;

Şiirsel öykülerden ibadet şekilleri seçerek.

Ve en sonunda Tanrıların bu tür şeyler emrettiğini bildirmişlerdir.

Böylece insanlar Bütün tanrıların insanın bağrında barındığını unutmuşlardır.

A Memorable Fancy.

The Prophets Isaiah and Ezekiel dined with me, and I asked them how they dared so roundly to assert that God spoke to them; and whether they did not think at the time, that they would be misunderstood, & so be the cause of imposition?

Isaiah answered. I saw no God, nor heard any, in a finite organical perception; but my senses discovered the infinite in every thing, and as I was then perswaded, & remain confirmed, that the voice of honest indignation is the voice of God, I cared not for consequences but wrote.

Then I asked: does a firm perswasion that a thing is so, make it so?

He replied. All poets believe that it does, & in ages of imagination this firm perswasion removed mountains; but many are not capable of a firm perswasion of any thing.

Then Ezekiel said. The philosophy of the east taught the first principles of human perception. some nations held one principle for the origin & some another; we of Israel taught that the Poetic Genius (as you now call it) was the first principle and all the others merely derivative, which was the cause of our despising the Priests & Philosophers of other countries, and prophecying that all Gods

would

Anılmaya Değer Bir Düş

İşaya ve Hezekiel Peygamberler benimle yemek yediler, onlara Tanrı'nın kendileriyle konuştuğunu iddia etmeye nasıl böyle çekinmeden cüret ettiklerini, o dönemlerde yanlış anlaşılabileceklerini ve böylece bir aldanmaya sebep olabileceklerini düşünüp düşünmediklerini sordum.

İşaya cevap verdi: "Organlarla sınırlı bir algılamayla ne bir Tanrı gördüm ne de herhangi bir Tanrıyı işittim; ancak duyularım her şeyin içindeki sonsuzu keşfetti, sonra bu doğru sözlü öfkenin sesinin Tanrı'nın sesi olduğuna inanınca ve bu inancım pekişince, sonuçlarla pek ilgilenmedim, sadece yazdım."

Ardından sordum: "Bir şeyin öyle olduğuna ilişkin kesin inanç, o şeyi öyle kılar mı?"

Şöyle cevap verdi: "Bütün ozanlar böyle olduğuna inanır, tahayyül çağlarında bu kesin inanç dağları yerinden oynatmıştır; ne var ki çoğu kişi herhangi bir şeye kesin inanç besleyecek kabiliyette değildir."

Sonra Hezekiel şöyle dedi: "Doğunun felsefesi insan algısının ilk ilkelerini öğretmiştir: bazı milletler köken için bu ilkelerden birini benimsediler, bazıları da bir diğerini; biz İsrailliler (bugün sizin adlandırdığınız gibi) Şiirsel Dehanın ilk ilke olduğunu ve bütün diğerlerinin sadece bundan türediğini öğrettik, diğer ülkelerin Din Adamı ve Filozoflarını küçümsememizin, bütün Tanrıların sonunda

would at last be proved to originate in ours & to be tributaries of the Poetic Genius, it was this. that our great poet King David desired so fervently & invoked so pathetickly, saying by this he conquers enemies & governs kingdoms; and we so loved our God, that we cursed in his name all the deities of surrounding nations, and asserted that they had rebelled; from these opinions the vulgar came to think that all nations would at last be subject to the jews.

This said he, like all firm perswasions, is come to pass. for all nations believe the jews code and worship the jews god, and what greater subjection can be

I heard this with some wonder, & must confess my own conviction. After dinner I asked Isaiah to favour the world with his last works. he said none of equal value was lost. Ezekiel said the same of his.

I also asked Isaiah what made him go naked and barefoot three years? he answerd, the same that made our friend Diogenes the Grecian.

I then asked Ezekiel, why he eat dung, & lay so long on his right & left side? he answerd, the desire of raising other men unto a perception of the infinite this the North American tribes practise. & is he honest who refuses his genius or conscience, only for the sake of present ease or gratification?

bizimkinden ortaya çıktığının kanıtlanacağına ve bütün bunların Şiirsel Dehaya bağlanacağına dair kehanette bulunmamızın sebebi budur; coşkuyla arzulayıp kendinden geçmiş bir halde dua ederek bunu söyleyen büyük ozanımız Kral Davud'un düşmanları yenip krallıkları yönetmesi bundandır; biz Tanrımızı o kadar çok sevdik ki çevremizdeki milletlerin bütün tanrılarını onun adıyla lânetledik, onların başkaldırdıklarını iddia ettik; bu görüşlerden yola çıkan avam, bütün milletlerin sonunda Yahudilerin tebaası olacağı düşüncesine vardı."

"Bu," dedi, "bütün kesin inançlar gibi ortaya çıkar; çünkü bütün milletler Yahudilerin yasasına inanır ve Yahudilerin tanrısına tapar, bundan daha büyük bir egemenlik olabilir mi?"

Bunları duymak şaşkınlık vericiydi, benim de buna inandığımı itiraf etmek zorundaydım. Yemekten sonra İşaya'ya kayıp eserlerini dünyaya bağışlayıp bağışlamayacağını sordum, buna eşdeğer hiçbir şeyin kaybolmamış olduğunu söyledi. Hezekiel de aynı şeyi söyledi.

İşaya'ya kendisini üç yıl boyunca çıplak ve yalınayak gitmeye zorlayan şeyin ne olduğunu sordum. "Yunanlı dostumuz Diogenes'i zorlayan şeyin aynısı," diye cevap verdi.

Ardından Hezekiel'e niye hayvan dışkısı yediğini, sağ ve sol yanı üzerinde niye onca zaman yattığını sordum. "Diğer insanları sonsuzun algısına ulaştırma arzusu;" diye cevap verdi. "Kuzey Amerika kabileleri bunu uyguluyor, sadece şu anki rahatlığı ve keyfi uğruna kendi dehasına veya vicdanına karşı koyan kişi dürüst olur mu?"



The ancient tradition that the world will be consumed in fire at the end of six thousand years is true, as I have heard from Hell.

For the cherub with his flaming sword is hereby commanded to leave his guard at tree of life, and when he does, the whole creation will be consumed, and appear infinite and holy whereas it now appears finite & corrupt.

This will come to pass by an improvement of sensual enjoyment.

But first the notion that man has a body distinct from his soul, is to be expunged; this I shall do, by printing in the infernal method, by corrosives, which in Hell are salutary and medicinal, melting apparent surfaces away, and displaying the infinite which was hid.

If the doors of perception were cleansed every thing would appear to man as it is, infinite.

For man has closed himself up, till he sees all things thro' narrow chinks of his cavern.

Cehennemden duyduğuma göre, dünyanın altı bin yılın sonunda ateşle yok olacağını söyleyen eski gelenek doğrudur.

Çünkü kılıcı alevli kerubiye[*] hayat ağacındaki nöbetini bırakması bundan dolayı emredilecektir, bunu yaptığında şimdi sonlu ve bozuk görünenler yok olacak ve bunlar sonsuz ve kutsal olarak ortaya çıkacaktır.

Bu, duyusal hazzın ilerlemesiyle oluşacaktır.

Ama öncelikle insanın ruhundan ayrı bir bedeni olduğu fikrinin silinmesi gerekir; bunu cehennemin yöntemiyle, Cehennemde sağlıklı ve iyileştirici olan, görünen yüzeyi eritip gizlenmiş olan sonsuzu ortaya çıkaran aşındırıcılarla basarak yapacağım.

Algı kapıları temizlenirse her şey insana olduğu gibi, sonsuz görünecektir.

Çünkü insan her şeyi ancak mağarasının dar yarıklarından görecek kadar kapamıştır kendini.

[*]**Kerubi (Keruv)**: Tanrı'ya en yakın melek. Tevrat'ın Tekvin (Yaratılış) bölümünde belirtildiğine göre, Adem ile Havva'nın kovulduğu Cennet'in kapısı önünde elinde her yöne dönen ateşten kılıcıyla iki kerubi nöbet tutar. [ç.n.]

A Memorable Fancy

I was in a Printing house in Hell & saw the method in which knowledge is transmitted from generation to generation.

In the first chamber was a Dragon-Man, clearing away the rubbish from a caves mouth; within, a number of Dragons were hollowing the cave.

In the second chamber was a Viper folding round the rock & the cave, and others adorning it with gold silver and precious stones.

In the third chamber was an Eagle with wings and feathers of air, he caused the inside of the cave to be infinite, around were numbers of Eagle like men, who built palaces in the immense clifts.

In the fourth chamber were Lions of flaming fire raging around & melting the metals into living fluids.

In the fifth chamber were Unnamd forms, which cast the metals into the expanse.

There they were recievd by Men who occupied the sixth chamber, and took the forms of books & were arranged in libraries.



Anılmaya Değer Bir Düş

Cehennemdeki bir Basımevindeydim ve bilginin kuşaktan kuşağa aktarılma yöntemini gördüm.

İlk odada bir mağaranın ağzındaki dökuntüleri kaldırıp temizleyen bir Ejder-Adam vardı; içerde bir bölük Ejder mağarayı oyuyordu.

İkinci odada kayayı ve mağarayı sarmalayan bir Engerek vardı, diğerleri onu altın, gümüş ve değerli taşlarla süslüyordu.

Üçüncü odada kanatları ve tüyleri havadan bir Kartal vardı; mağaranın içinin sonsuz olmasını o sağlıyordu; çevrede uçsuz bucaksız kayalıklara saraylar kuran bir bölük Kartalı andıran adam vardı.

Dördüncü odada ortalıkta kızgın bir halde dolanıp madenleri kıpır kıpır sıvılara dönüştüren alevli ateşten Aslanlar vardı.

Beşinci odada madenleri geniş bir alana yayan İsimsiz şekiller vardı.

Buradan altıncı odadaki insanlar tarafından alınıp kitap şekline sokuluyor ve kitaplıklara diziliyorlardı.



The Giants who formed this world into its sensual existence and now seem to live in it in chains are in truth, the causes of its life & the sources of all activity, but the chains are, the cunning of weak and tame minds, which have power to resist energy, according to the proverb, the weak in courage is strong in cunning.

Thus one portion of being, is the Prolific, the other, the Devouring; to the devourer it seems as if the producer was in his chains, but it is not so, he only takes portions of existence and fancies that the whole.

But the Prolific would cease to be Prolific unless the Devourer as a sea received the excess of his delights.

Some will say, Is not God alone the Prolific I answer, God only Acts & Is, in existing beings or Men.

These two classes of men are always upon earth, & they should be enemies; whoever tries

Bu dünyayı duyusal varoluşu içinde biçimlendiren ve şimdi burada zincirlenmiş olarak yaşıyor görünen Devler gerçekte onun yaşamının sebebi ve bütün faaliyetin kaynağıdır; ancak zincirler enerjiye karşı koyacak güce sahip olan zayıf ve evcil zihinlerin kurnazlığıdır; mesele göre, yiğitlikte zayıf olan kurnazlıkta güçlüdür.

Dolayısıyla varlığın bir yanı Doğurgan, diğer yanıysa Tüketicidir; üretici tüketiciye sanki zincirlenmiş gibi görünür, oysa böyle değildir; o sadece varoluştan bazı paylar alır ve bunları bütün gibi görür.

Ancak Tüketici, bir deniz gibi, onun aşırılığını almadıkça, Doğurgan Doğurgan olmaktan çıkar.

Bazıları şöyle diyecektir: "Doğurgan olan yalnızca Tanrı değil midir?" Şöyle cevap veriyorum: "Tanrı, varolan varlıklarda ya da İnsanlarda sadece Eyler ve Bulunur."

Bu iki bölük insan her zaman bulunur yeryüzünde ve birbirine düşman olması gerekir; onları uzlaştırmaya çalışan kişi varoluşu ortadan kaldırma arayışındadır.

to reconcile them seeks to destroy existence.

Religion is an endeavour to reconcile the two.

Note. Jesus Christ did not wish to unite but to seperate them, as in the Parable of sheep and goats! & he says I came not to send Peace but a Sword.

Melziah or Satan or Tempter was formerly thought to be one of the Antediluvians who are our Energies

A Memorable Fancy

An Angel came to me and said O pitiable foolish young man! O horrible! O dreadful state! consider the hot burning dungeon thou art preparing for thyself to all eternity, to which thou art going in such career.

I said: perhaps you will be willing to shew me my eternal lot & we will contemplate together upon it and see whether your lot or mine is most desirable

So he took me thro a stable & thro a church & down into the church vault at the end of which was a mill: thro the mill we went, and came to a cave. down the winding cavern we groped our tedious way till a void boundless as a nether sky appeared beneath us, & we held by the roots of trees and hung over this immensity, but I said, if you please we will commit ourselves to this void, and see whether providence is here also. if you will not I will? but he answerd, do not presume O young man but as we here remain behold thy lot which will soon appear when the darkness passes away

So I remaind with him sitting in the twisted root

Din bu ikisini uzlaştırma çabasıdır.

Not: İsa Mesih bunları birleştirmeyi değil, ayırmayı diliyordu, koyunlar ve keçiler Meselinde olduğu gibi! Şöyle der: "Barış değil, Kılıç getirmeye geldim."[*]

Mesih ya da Şeytan ya da Ayartıcı eskiden Enerjilerimizi teşkil eden Tufan öncesi varlıklardan biri olarak görülürdü.

Anılmaya Değer Bir Düş

Bir Melek gelip bana şöyle dedi: "Ey zavallı genç budala! Ey korku veren! Ey kötü ruh! Sonsuzluk boyunca kendin için hazırlıyor olduğun böylesi bir uğraşla gitmekte olduğun kızgın, yakıcı zindanı düşün!"

Şöyle dedim: "Belki de bana sonsuz yazgımı göstermeyi dileyeceksin, onun üzerine beraber kafa yoracağız ve anlayacağız hangisi daha arzulanır, senin yazgın mı, benim yazgım mı?"

Bunun üzerine beni bir ahırdan ve bir kiliseden geçirip dibinde bir atölye olan bir kilise mahzenine götürdü, atölyeden geçip bir mağaraya vardık; dolambaçlı mağaradan aşağıya doğru, altımızda bir yeraltı göğü gibi engin bir boşluk belirene dek, bıkkınlık verici yolumuzda el yordamıyla ilerledik ve ağaçların köklerine tutunup bu uçsuz bucaksızlığın üzerinde asılı kaldık; ancak şöyle dedim: "İstersen bu boşluğa bırakalım kendimizi ve anlayalım Tanrı'nın inayetinin burada da olup olmadığını; sen yapmasan da be yapacağım." Ama o şöyle cevap verdi bana: "Sakın böyle bir şeye kalkışma ey genç adam, burada kalalım da karanlık dağılır dağılmaz belirecek yazgını gör."

[*] Matta 10:34 [ç.n.]

as with all the fury of a spiritual existence.

My friend the Angel climbd up from his station into the mill; I remaind alone, & then this appearance was no more, but I found myself sitting on a pleasant bank beside a river by moonlight hearing a harper who sung to the harp, & his theme was, The man who never alters his opinion is like standing water, & breeds reptiles of the mind.

But I arose, and sought for the mill & there I found my Angel, who surprised asked me, how I escaped?

I answerd. All that we saw was owing to your metaphysics; for when you ran away, I found myself on a bank by moonlight hearing a harper. But now we have seen my eternal lot, shall I shew you yours? he laughd at my proposal: but I by force suddenly caught him in my arms, & flew westerly thro' the night, till we were elevated above the earths shadow: then I flung myself with him directly into the body of the sun, here I clothed myself in white, & taking in my hand Swedenborgs volumes sunk from the glorious clime, and passed all the planets till we came to saturn, here I staid to rest & then leapd into the void, between saturn & the fixed stars.

Here said I! is your lot, in this space, if space it may be calld. Soon we saw the stable and the church, & I took him to the altar and openid the Bible, and lo! it was a deep pit, into which I descended driving the Angel before me, soon we saw seven houses of brick, one we entered; in it were a

Böylece bir meşenin kıvrımlı köküne oturarak onunla birlikte kaldım; o, derinliklere doğru baş aşağı sarkan bir mantara tutunmuştu.

Yavaş yavaş gördük, yanan bir şehrin dumanı kadar alevli sonsuz Cehennemi; altımızda, çok çok uzaklarda, kapkara ama ışıldayan güneş vardı; etrafında sonsuz derinlikte, çürümeden doğan en ürkütücü hayvan görünümleri içinde uçan, daha doğrusu yüzen, avlarının peşinde ağır ağır ilerleyen kocaman örümceklerin dolandığı ateşten yollar vardı; hava onlarla doluydu, onlardan oluşmuş gibi görünüyordu; bunlar İblistir, havanın Güçleri adı verilir onlara. Hangisinin benim sonsuz yazgım olduğunu sordum yol arkadaşıma; şöyle dedi: "kara ve ak örümceklerin arasındaki."

O sırada, kara ve ak örümceklerin arasından bir bulut ve ateş fırladı ve alttaki her şeyi karartarak derinliklere yuvarlandı, öyle ki aşağıdaki derinlik bir deniz gibi kararıp ürkütücü bir sesle olduğu yerde döndü; artık altımızda kara bir fırtınadan başka bir şey görülmüyordu, bulutların ve dalgaların arasından doğuya bakana kadar ateşle karışmış bir kan çağlayanı gördük, bulunduğumuz taraftan fırlayan birkaç taş göründü ve dev bir yılanın pullu boğumlarına gömüldü; sonunda doğuya doğru, yaklaşık üç kat uzaklıkta, dalgaların üstünde ateşten dev bir doruk belirdi; biz denizin dumandan bulutlar içinde kaçtığı kıpkızıl ateşten iki küre görene dek, altın kayalardan bir dağ sırası gibi ağır ağır yükseldi, onun Leviathan'ı[*]

[*] **Leviathan**: Kenan mitolojisinde bir deniz canavarı. Tevrat ve İncil'de kötülüğü simgeler. [ç.n.]

number of monkeys, baboons, & all of that species chaind by the middle, grinning and snatching at one another, but withheld by the shortness of their chains: however I saw that they sometimes grew numerous, and then the weak were caught by the strong and with a grinning aspect, first coupled with & then devourd, by plucking off first one limb and then another till the body was left a helpless trunk. this also grinning & kissing it with seeming fondness they devourd too: and here & there I saw one savourily picking the flesh off of his own tail; as the stench terribly annoyd us both we went into the mill, & I in my hand brought the skeleton of a body, which in the mill was Aristotles Analytics.

So the Angel said: thy phantasy has imposed upon me & thou ought'est to be ashamed.

I answerd: we impose on one another, & it is but lost time to converse with you whose works are only Analytics.



başı olduğunu anladık; alnında bir kaplanın alnındakine benzer yeşil ve mor çizgiler yer alıyordu; çok geçmeden öfkeli köpürmenin tam üstünden sarkan, kara derinliği kandan ışınlarla boyayan, ruhsal bir varlığın tüm öfkesiyle bize doğru ilerleyen ağzını ve kızıl solungaçlarını gördük.

Melek dostum bulunduğu yerden yukarı, atölyeye tırmandı; tek başıma kaldım, sonrasında görüntüler kaybolup gitti ve kendimi ayışığında güzelim bir ırmak kıyısında oturmuş, arp çalıp şarkı söyleyen bir arpçıyı dinlerken buldum, şarkının sözleri şöyleydi: "Görüşünü asla değiştirmeyen kişi durgun su gibidir, doğurur zihnin sürüngenlerini."

Kalkıp atölyeyi aramaya koyuldum ve orada Meleğimi buldum, şaşırmıştı, nasıl kurtulduğumu sordu.

Şöyle cevap verdim: "Gördüğümüz her şey senin metafiziğinden kaynaklanıyordu; çünkü sen kaçınca, kendimi ayışığında bir ırmak kıyısında, harp çalan birini dinlerken buldum. Sonsuz yazgımı görmüş bulunuyoruz artık, seninkini göstereyim mi sana?" Teklifimi kahkahalarla karşıladı, ama ansızın zorla kollarımın arasına kıstırıverdim onu, dünyanın gölgesinin üstüne yükselinceye kadar gece boyunca batıya doğru uçtuk; sonra onunla beraber dosdoğru güneşin gövdesine atılıverdim; orada beyazlar giyindim ve elime Swedenborg'un kitaplarını alarak bu görkemli iklimden içerlere daldık, Satürn'e varana dek bütün gezegenleri geçtik; orada durup soluklandım, ardından Satürn ile sabit yıldızlar arasındaki boşluğa atladım.



I have always found that Angels have the vanity to speak of themselves as the only wise: this they do with a confident insolence sprouting from systematic reasoning:

Thus Swedenborg boasts that what he writes is new: tho it is only the Contents or Index of already published books

A man carried a monkey about for a shew, & because he was a little wiser than the monkey, grew vain, and conciev'd himself as much wiser than seven men. It is so with Swedenborg: he shews the folly of churches & exposes hypocrites, till he imagines that all are religious, & himself the single

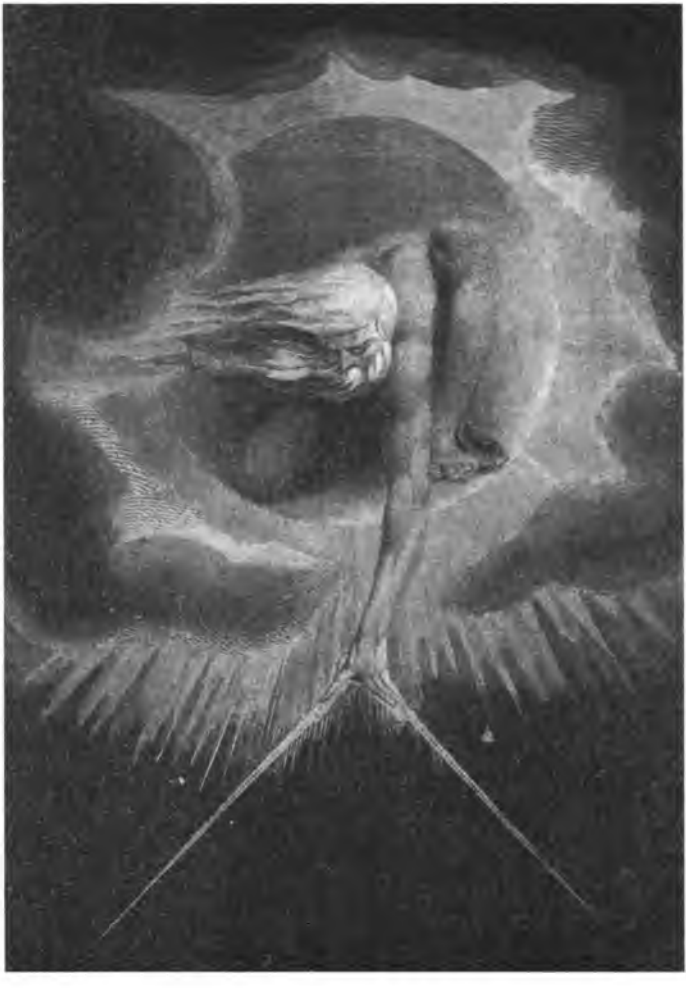
one

"İşte," dedim, "senin yazgın, bu uzayda, şayet buna uzay denebilirse." Çok geçmeden ahırı ve kiliseyi gördük, onu sunağa götürüp İncil'i açtım. O da ne! Karşımda derin mi derin bir çukur. Meleği önüme katıp daldım içine. Çok geçmeden tuğladan yapılmış yedi ev gördük; birine girdik, içinde orta yere zincirlenmiş, birbirine dişlerini gösterip ısırmaya çalışan, fakat zincirlerinin kısalığı nedeniyle bunu beceremeyen bir bölük maymun, şebek ve bu türden hayvanlar vardı; bununla birlikte bazen zincirlerin boyu uzayıveriyordu, o zaman zayıf olan güçlü olan tarafından yakalanıyordu, güçlü olan karşısındakine dişlerini göstererek önce çiftleşiyor, ardından önce bir kolunu, sonra diğerini koparıp mideye indiriyordu, ta ki vücut çaresiz bir gövde gibi kalana kadar; dişlerini gösterip yapmacıklı bir düşkünlükle öptükten sonra onu da yiyorlardı; orada burada kendi kuyruğunun derisini iştahla soyanlarını görüyordum; leş kokusu ikimizi de fena halde rahatsız edince, atölyeye gittik, oraya ellerimle getirmiştim bir gövdenin iskeletini, atölyede bakınca ne görelim, Aristoteles'in Analitikler'iydi bu.

Bunun üzerine Melek şöyle dedi: "Hayalin beni aldattı, bundan utanmalısın."

Şöyle cevap verdim: "Birbirimizi aldatıyoruz, senin gibi eserleri sadece Analitikler olan biriyle konuşmak zaman kaybından başka bir şey değil."

Karşıtlık hakiki dostluktur



Kendilerinden tek bilge onlarmış gibi söz eden Melekleri her zaman kibirli bulmuşumdur, bunu sistematik akıl yürütmeden filizlenen kendinden emin bir küstahlıkla yaparlar.

Bu yüzdendir ki Swedenborg yazdıklarının yeni şeyler olduğuyla övünür; yazdıkları sadece önceden yayınlanmış kitapların İçindekiler'i ya da Dizin'i olmasına rağmen.

Adamın biri gösteriş olsun diye bir maymun taşıyordur, maymundan birazcık daha bilge olduğu için kibri artar ve kendini yedi insandan daha bilge görür. Swedenborg'a olan da bu; kiliselerin budalalığını gösterip ikiyüzlüleri açığa çıkarır, ta ki bütün bunların dine uygun bir nitelik taşıdığını ve yeryüzünde böyle bir tuzağı bozan tek kişinin kendisi olduğunu düşünene dek.



Şimdi şu yalın gerçeğe kulak verin: Swedenborg tek bir yeni hakikat yazmamıştır. Şimdi de bir diğerine: her türlü eski yalanı yazmıştır.

Ve şimdi de bunun sebebini dinleyin. Katışıksız dindar olan Meleklerle konuşmuş, dinden tümüyle nefret eden İblislerle konuşmamıştır, çünkü kibirli görüşleri yüzünden bunu yapamazdı.

Dolayısıyla Swedenborg'un yazdıkları, bütün yüzeysel görüşlerin bir özeti ve daha yüce olanların da bir çözümlemesidir, başka bir şey değil.

İşte size bir başka yalın gerçek. Mekanik yetenekleri olan herhangi bir kimse, Paracelsus[*] veya Jacob Behmen'in[**] yazdıklarından Swedenborg'unkine eşdeğer on bin cilt üretebilir, Dante veya Shakespeare'in yazdıklarından ise sınırsız sayıda.

[*] **Paracelsus (1493-1541)**: İsviçreli simyacı, okült kuramcısı ve hekim. [ç.n.]

[**] **Jacob Behmen [Boehme] (1575-1624)**: Paracelsus'un görüşlerinden etkilenen Alman mistik, ilâhiyatçı ve ayakkabı imalatçısı. [ç.n.]

one on earth that ever broke a net.

Now hear a plain fact: Swedenborg has not written one new truth: Now hear another: he has written all the old falsehoods.

And now hear the reason. He conversed with Angels who are all religious, & conversed not with Devils who all hate religion, for he was incapable thro' his conceited notions.

Thus Swedenborgs writings are a recapitulation of all superficial opinions, and an analysis of the more sublime, but no further.

Have now another plain fact: Any man of mechanical talents may from the writings of Paracelsus or Jacob Behmen, produce ten thousand volumes of equal value with Swedenborgs. and from those of Dante or Shakespear, an infinite number.

But when he has done this, let him not say that he knows better than his master, for he only holds a candle in sunshine.

A Memorable Fancy.

Once I saw a Devil in a flame of fire, who arose before an Angel that sat on a cloud. and the Devil uttered these words.

The worship of God is. Honouring his gifts in other men each according to his genius. and loving the great

Ancak bunu yaptığında, ustasından daha iyi bildiğini söylemesine izin vermeyelim, çünkü o günışığında bir mum tutmaktadır sadece.

Anılmaya Değer Bir Düş

Bir keresinde bir ateşin alevinde bir İblis gördüm, bulutun birinde oturan Meleğin önüne dikiliverip şu sözleri söyledi:

"Tanrı'ya ibadet, onun diğer insanlara bahşettiklerine her birine kendi dehası ölçüsünde saygı göstermek, en çok da en yüce insanları sevmektir;yüce insanları kıskanıp onlara iftira atanlar Tanrı'dan nefret ederler, çünkü başka Tanrı yoktur."

greatest men best, those who envy or calumniate great men hate God, for there is no other God.

The Angel hearing this became almost blue but mastering himself he grew yellow, & at last white pink & smiling. and then replied.

Thou Idolater, is not God One? & is not he visible in Jesus Christ? and has not Jesus Christ given his sanction to the law of ten commandments and are not all other men fools, sinners & nothings?

The Devil answered; bray a fool in a morter with wheat, yet shall not his folly be beaten out of him: if Jesus Christ is the greatest man, you ought to love him in the greatest degree; now hear how he has given his sanction to the law of ten commandments: did he not mock at the sabbath, and so mock the sabbaths God? murder those who were murderd because of him? turn away the law from the woman taken in adultery? steal the labor of others to support him? bear false witness when he omitted making a defence before Pilate? covet when he pray'd for his disciples, and when he bid them shake off the dust of their feet against such as refused to lodge them? I tell you, no virtue can exist without breaking these ten commandments: Jesus was all virtue, and acted from im-

pulse

Bunu duyan Melek neredeyse maviye döndü, ama kendine hakim olup sarıya ve en sonunda da beyaza ve pembeye döndü, gülümsedi ve ardından şöyle cevap verdi:

"Seni putperest! Tanrı Bir değil mi? İsa Mesih'te görülür hale gelmedi mi? İsa Mesih On Emrin yasasını onaylamadı mı? Ve diğer tüm insanlar budala, günahkâr ve bir hiç değil mi?"

İblis cevap verdi: "Budalayı buğday dolu bir dibekte döv, yine de budalalığı kendisinde ayrılmayacaktır; İsa Mesih en yüce insansa eğer, en yüce ölçüde sevmelisin onu; şimdi dinle on emrin yasasını nasıl onayladığını: Sebt günüyle alay etmedi mi ve böylece Sebtin Tanrısını alay konusu yapmadı mı? Kendisi yüzünden öldürülenleri öldürmüş değil mi? Kadının zinadan dolayı aldığı cezayı kaldırmadı mı? Kendisini beslesinler diye çalmadı mı başkalarının emeğini? Platus önünde savunma yapmadığında, yalancı şahitlik etmiş olmadı mı? Havarileri için dua ettiği ve onları evlerine almayı reddedenlerin karşısında ayaklarının tozunu silkmelerini buyurduğunda imrenmedi mi? Söylüyorum sana, bu on emri yıkmadan hiçbir erdem varolamaz. İsa baştan aşağı erdemdi ve kurallara göre değil, dürtüleriyle hareket etti."

pulse. not from rules.

When he had so spoken: I beheld the Angel who stretched out his arms embracing the flame of fire & he was consumed and arose as Elijah.

Note. This Angel, who is now become a Devil, is my particular friend: we often read the Bible together in its infernal or diabolical sense which the World shall have if they behave well.

I have also: The Bible of Hell: which the world shall have whether they will or no.



One Law for the Lion & Ox is Oppression

O bunları söyleyince, Meleğe baktım, kollarım açmış ateşin alevlerini kucaklıyordu, oracıkta yanıp İlyas olarak doğuverdi.

Not: Artık bir İblise dönüşmüş olan bu Melek benim çok özel bir dostum; birlikte sık sık İncil'i, doğru davranırsa dünyanın da kavrayacağı, cehennemlik ya da şeytani anlamıyla okuruz.

Bende bir de doğru davransa da davranmasa da dünyanın kavrayacağı Cehennem İncili var.

Aslan ve Öküz için Tek Yasa Zulümdür.

A Song of Liberty

1. The Eternal Female groand! it was heard over all the Earth.
2. Albions coast is sick silent; the American meadows faint!
3. Shadows of Prophecy shiver along by the lakes and the rivers and mutter across the ocean. France rend down thy dungeon!
4. Golden Spain burst the barriers of old Rome;
5. Cast thy keys O Rome into the deep down falling, even to eternity down falling,
6. And weep!
7. In her trembling hands she took the new born terror howling;
8. On those infinite mountains of light now barrd out by the atlantic sea, the new born fire stood before the starry king!
9. Flagd with grey brow'd snows and thunderous visages the jealous wings wav'd over the deep.
10. The speary hand burned aloft, unbuckled was the shield, forth went the hand of jealousy among the flaming hair, and

Bir Özgürlük Şarkısı

1. Ebedi Dişi inledi! Yeryüzünün dört bir yanından duyuldu:
2. İngiltere kıyısı hasta, suskun; Amerikan çayırları solmakta!
3. Kehanetin Gölgeleri titriyor göller, ırmaklar boyunca ve okyanusun karşı yakasına mırıldamyor, Fransa yerle bir et zindanını;
4. Altın İspanya, yık yaşlı Roma'nın duvarlarını!
5. Fırlat anahtarlarını, ey Roma, derinlerden aşağıya, hatta sonsuzluktan aşağıya,
6. Ve ağla!
7. Titreyen eline aldı yeni doğmuş, uluyan dehşeti;
8. Şimdi Atlantik Denizi'nin engellediği şu sonsuz ışık dağlarında, yeni doğmuş ateş dikildi yıldızlı kralın önüne!
9. Boz yamaçlardaki karlar ve gürleyen yüzlerle sancaklanmış kıskanç kanatlar dalgalandı derinliklerin üzerinde.
10. Kargıya benzeyen el yandı yukarıda, eğrilmemişti kalkan; kıskançlığın eli daldı alevli saçların arasına ve yıldızlı geceye savurdu yeni doğmuş mucizeyi.

hurl'd the new born wonder thro' the starry night.

11. The fire, the fire, is falling!

12. Look up! look up! O citizen of London enlarge thy countenance; O Jew, leave counting gold! return to thy oil and wine; O African! black African! (go, winged thought widen his forehead.)

13. The fiery limbs, the flaming hair, shot like the sinking sun into the western sea.

14. Waked from his eternal sleep, the hoary element roaring fled away;

15. Down rushd beating his wings in vain the jealous king: his grey browd councellors, thunderous warriors, curl'd veterans, among helms, and shields, and chariots horses, elephants: banners, castles, slings and rocks,

16. Falling, rushing, ruining! buried in the ruins, on Urthona's dens.

17. All night beneath the ruins, then their sullen flames faded emerge round the gloomy king.

18. With thunder and fire: leading his starry hosts thro' the waste wilderness

11. Ateş, ateş düşüyor!
12. Kaldır kafanı! Yukarı bak! Ey Londra yurttaşı, arttır desteğini; ey Yahudi, bırak altın saymayı, yağına ve şarabına geri dön; ey Afrikalı! Kara Afrikalı! (git, kanatlı düşünce, genişlet onun alnını.)
13. Ateşten kollar, alevli saçlar, Batı denizinde batan güneş gibi parlayıp yayılmış.
14. Uyanıp ebedi uykusundan, gürleyerek kaybolmuş ortadan ağarmış öğe;
15. Hızla indi aşağılara kıskanç kral, kanatlarını boş yere çırparak; benzi atmış danışmanları, gürüldeyen savaşçıları, büzülüp kalmış deneyimli komutanları miğferler, kalkanlar, savaş arabaları, atlar, filler, sancaklar, kaleler, mancınıklar ve kayalar arasında,
16. Düşüyor, saldırıyor, bozguna uğruyor! yıkıntılara gömülmüş, Urthona'nm sığmaklarında.
17. Kaldı bütün gece yıkıntıların altında, ardından söndü huysuz alevleri, karanlık kralın etrafında ortaya çıkan,
18. Gök gürültüsü ve ateşle, ıssız yöreye yönelterek yıldızlı ordularını, duyurdu on emrini, ışık saçan gözkapaklarını koyu umutsuzluk içinde derinlere çevirip,

he promulgates his ten commands,
glancing his beamy eyelids over the
deep in dark dismay,
19. Where the son of fire in his eastern
cloud, while the morning plumes her gol-
den breast.
20. Spurning the clouds written with
curses. stamps the stony law to dust,
loosing the eternal horses from the dens
of night. crying Empire is no more!
and now the lion & wolf shall
cease.

Chorus

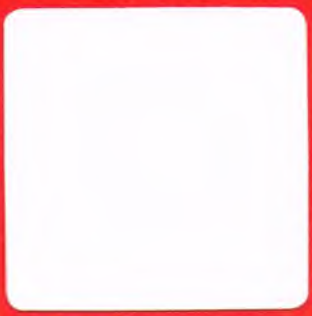
Let the Priests of the Raven of dawn,
no longer in deadly black, with hoarse note
curse the sons of joy. Nor his accepted &
brethren whom tyrant he calls free: lay the
bound or build the roof. Nor pale religious
letchery call that virginity, that wishes &
but acts not!
For every thing that lives is Holy

19. Ateşten oğul doğu bulutunda, sabah süslerken onun altın göğsünü.
20. Lânetle yazılmış bulutları kovarak, vurup toza çeviriyor taştan yasayı, sonsuz atları salarak gecenin sığınaklarından, haykırıyor: İmparatorluk çöktü! aslan ve kurt yok olacak artık.

Koro

Ölümcül karalara bürünmüş Kuzgunun Rahipleri şafak vaktinde boğuk sesleriyle hazzın oğullarını lânetleyemesin artık. Ne onun kabul görmüş biraderliği, ki tiran özgür der ona, sınır koysun ya da çatı çatsın. Ne de solgun sofu şehvet, arzulayıp da eyleme geçmeyen bakireliği gerektirsin.

Çünkü yaşayan her şey Kutsaldır.





"Quidquid latine dictum sit, altum viditur!"

"İnanılması mümkün olan her şey hakikatin imgesidir."
"Hakikat asla anlatılamaz, o anlaşılsın diyedir, inanılsın diye değil."

18. ve 19. yy İngiltere'sinin yetiştirdiği en önde gelen şairlerinden biri olan Blake bu sefer, birbirlerinden taban tabana zıt iki mekânı, cennet ile cehennemi ortak bir anlaşmaya tabii tutuyor: Evliliğe. İyi ve kötü, sevinç ve keder, yer ve gök görünmez bir bağ ile kenetlenerek bütünleşiyor Cennet ile Cehennemin Evliliği'nde. Kuşaktan kuşağa aktarılan bilgi zincirinin bir halkası olabilecek miyiz? Şahitlik edeceğimiz bu evlilikte hangi tarafa "evet" diyeceğiz, cennete mi cehenneme mi?

BLAKE

Cennet ile Cehennemin Evliliği



9 786054 708352

dedalus
klasik:altı / şiir:bir
www.dedaluskitap.com